

## ETNOMUZIKOLOGIJA

### O hrvatskim rômarskim bistričkim popijevkama iz Međimurja

Mirslav Vuk, Zagreb

(Nastavak)

#### KAK VNÔGA DUŠICA

$\text{♩} = 66$  (54") Polagano



*mp* Kak vnô - ga du - ši - ca dê - nes se  
*mf*  
*f* ra - du - je kad Maj - ka  
Ma - ri - ja v ne - bo za - stu - plju - je.

1. Kak vnôga dušica dênes se raduje kad Majka Marija v nebo zastupljuje.
2. Koja je sakomu vu sêm pomočnica, pokornikom pako i zagovornica.
3. Sêm betêžnim navek doktor je nájbolši, Kak têlu, tak duši oče vêk pomoči.
4. Velka je to radost i veliko vesêlje kô se ve nazvêšča ljudem po se zemlje.
5. Od nje nam ishájja naše zveličênje, vu njoj bumô mêli bláženô življênje.
6. Dika tebi budí, Marija ljubljena, ká si dênes zmožno v nebo zastupljena!
7. Se ki smo ostali vu toj doli suza opčuvaj od grêha i peklênskih vuza.
8. Vodi nas živuče, vmirajuče bráni, jedne ino druge vu nebo nastáni!

#### ZDRAVO, GOPSA VSEGA SVÊTA (Napjev kao kod "Vesel'te se i radujte")

1. Zdravo, Gospa vsega svêta, vu čistôči čudno svêta, Ká si neba ve Kraljica, mila Mati i Divica. Bog je tebe stvoril za to i med vsêmi zêbral na to da bi bila Mati svoga Sina Boga jedinoga.
2. S kêm je stvári vse postavil i tebi je to ostavil da v grêh Êve ne bi pála, neg' kaj čista vêk ostála. Zdravo Divo od mudrosti, hiža Božje pobožnosti, ti si prêdi sveta bila nego si se narodila.
3. Vekšu svêtost si dobila kak si Boga zanosila drága Majka vsêh živučių, pomočnica vumiručių. Moli za nas vse živuče, navlastito vmirajuče, s toga svêta da pojedmo k tebi Majki kaj dojdemo.
4. Zdravo, Škrinja Bôžjeg mira, vu šteroj se Bôg zapira, Lêpi trônuš šalamonski, zláten lônček gedeonski. Otrpla si vráta raja kaj bu človek tam brez kraja, šiba cvêteš kak Arona, jákost zmožna ti Samsona.
5. Od grêha si opčuvana, za zrcalo nam sêm dána da te glêdeč ne bludimo, nego Boga praf ljubimo. Zdravo, čista ti Divica, ká si skupa i rodica, svetog Duha zaručnica, vsêh ajngelov pak Kraljica.
6. Cvetnjak čiste nasladnosti i zrôk naše vse radosti, pêlda jesi ti svêtlosti i zrcalo trpljivosti. Svoju sprosi nam trpljivosti i kršćanjsku ljubeznivost da živimo z ljudmi složno z Bogom pako praf pobožno.
7. Zdravo, váraš Bôžje moči, turen jáki vsêm pomoči, k tebi vudne i vu noči toče suze moje oči. Ar se kajam za vse grêhe, spoznávajuč duše terhe očem ja jih valuvati i pokôru právu dati.
8. Da se dobro dête skázem ter da Bogu vejč ne lažem, neg da ovu primem milost štera bu mi večna radost. Zdravo, Majka nevrážena i zvizdami nakinčena, od ajngelov vsêh čistêša i od svecov vsêh svetêša.
9. Ti si zdrávlje betežnikov, morska zvizda sih putnikov ki spivaju ali mole gda su trêzni dobre vólje. Dej nam ovak putovati na tvu službu šetuvati da bi mi si v nebo zašli, tebe Majku ondi našli.
10. Zdravo, zdravo, Majka svêta, ká si dênes v nebo zêta, korunjena za Kraljicu kršćenomu sakom sinu. Dej nam v nebo sêm dospeti Otec Bôg, Sin i Duh sveti, da of svêt tu ostávimo kaj se v nebi nastánimo.
11. Zátô tebi, Majka naša, srce svoje sak donáša da nam deliš svoju milost i tak 'tpeljaš v neba radost. O Marija, tebi fála kaj buš nam tu milost dála! Naj bu drági Jêzuš faljen po Mariji v nebi, amen!

## OD MARIJINOGA V NEBO ZETJA

(Napjev kao kod "Vesel' te se i radujte")

1. Kak veselo, kak ljubljeno imam vam povêdati,  
drágo ljudstvo skup správljeno, od Marije spêvati!  
Ona dênes vu veselju v nebo je zanesena,  
z ajgelskimi si šeregi do neba sprevođena.
2. Bôžji svêci i svetice z neba pred nju došli su,  
patriarki i proroki dočakali jesu nju.  
Sam Sin njêzin Isus mili vu svoj slavi došel je,  
svoju Majku vu svêtlости vu nebo dopeljal je.
3. Otec pako Bôg nebêski nju z veseljem prijel je,  
vu zmožnosti Duh presvêti z milošću nadêlil je.  
Svêto Trojstvo nju koruni za Kraljicu nebesku  
imenujuć pred sêm nebom za Kraljicu zemeljsku.
4. Obramba je maloj dèci vu dolici zemeljski,  
pokorni su njôj si sveci i kôroši ajgelski.  
Anda dênes lêpo si mi od srca pozdravimo,  
saku vuru i menotu Majkicu zazovimo.
5. Ar je ona naša Mati i zavetje grêšnika,  
nebu dála nam hmirati dok nêmamo mêšnika.  
Vu življênju naj nas krêpi kakti svoju dèčicu,  
a po smrti sakog zême k sebi v neba bláženstvo.

## O, DUŠICE VI KRŠČANJSKE

(Napjev kao kod "Vesel' te se i radujte")

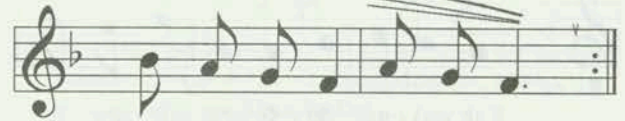
1. O, dušice vi kršćanjske, ovdí skupa správljene  
na dan vzêtja vu nebêsa neba zemlje Kraljice,  
koja volju Oca Boga dênes je ispunila  
vu čistoći z dušom, z tiêlom v'nebo je zastupila!
2. Sam Sin njêni, Jêzuš mili, zmožen pred nju stupil je,  
Majku svoju preljubljenú on za ruku prijel je,  
ponizno se njoj nakloni i otpre njoj svêti raj,  
izrući njoj sreću neba, kojoj nigdar ne bu kraj.
3. Svi anđeli, arkanđeli v nebu njoj se klanjaju  
i svi kuruši nebêski Mariju uzvišuju.  
Drágu Majku Bôžjeg Sina, prečistu nam Diêvicu,  
Svêto Trojstvo nju koruni kakti neba Kraljicu.
4. O, Marija, tebe dênes hváli vês kršćanjski sviêt.  
Neba, zemlje si Kraljica i čistôće ljiljan cviêt.  
Prosimo te, daj nas zrući Sinu svomu drágomu,  
čuvaj, bráni nas od griêha da svi v nebo dôjdemo!

## IMAŠ DUŠA POŽELËNJE

(Velikomêšna)



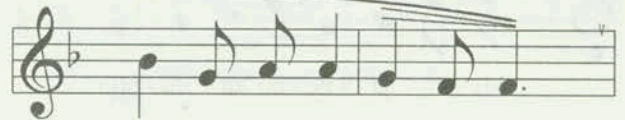
I - maš du - ša po - že - lê - nje  
o - češ mê - ti i ve - sê - lje,



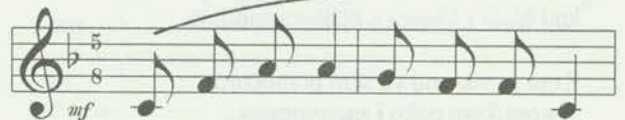
Bo - ga fá - li - ti of dan,  
dê - ni tê svêt vês na stran!



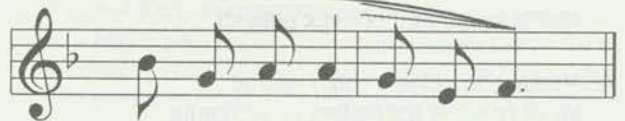
Nut, ve - lim tí, kinč svê - tlo - sti



ki re - svê - ti sr - ce tve,



po - glej Maj - ku se mu - dro - sti



ka v'mi - lost k sej zê - me te!

1. Imaš duša poželjenje Boga fálići of dan,  
očeš mėti i veselje, dèni tê svêt vês na stran!  
Nut, velim tí, kinč svêtlости ki resvėti srce tve,  
poglej Majku se mudrosti ka v' milost k sej zême te!
2. Vnôge nebo zvêzde broji, štêre svête cêlu noć,  
vnôgo vekšu v diki svoji Marija skažuje moć,  
ar vu nebu je zvišena od Boga na trônuš svet,  
presvêtljuje nôčne mráke rôn kak protulêtni cvêt.

3. Ona v diki je nájlepša, jôj med sveci nêje pár,  
od anjgelov je zmožněša, dajmo falu joj sigdár!  
Kuliko je kaplic vode, kulik v morju pêska broj,  
kuliko se ljudi rodi, saki spêva aldof jôj!
4. Kak na zemli cvête cvêtje i kak čmela správla med  
gda znikuje protulêtje i naprávi lêpi šerh,  
tak Kralica neba, zemle vèčni dušam správla raj,  
vèčno radost i vesêlje štêrom nigdár ne bô kraj!

### KAK VESELO I LUBLENO

$J=40$  (56") Umjerenost  
mf

Kak ve - se - lo i lub - le - no  
ver - no luc - tvo tuj sprav - le - no,

i - mam vam po - ve - da - ti,  
da mo - re - te raz - mê - ti!

f

Od po - há - dja - ja Ma - ri - je

ki ste do - šli mo - lit sêm

mf

na ol - tá - ru štê - ra sto - ji,

čuj - te kaj vam ve po - vêm!

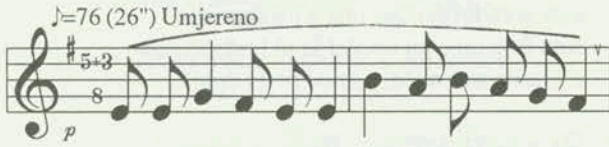
1. Kak veselo i lubleno imam vam povedati,  
verno luctvo tuj správleno, da morete razmêti!  
Od pohádaja Marije ki ste došli molit sêm  
na oltáru štêra stoji, čujte kaj vam ve povêm!
2. "Gda je nêgdar Jalžabêtu Marija pohodila  
i vu goričko deržáje ona k joj šetuvala,  
sam Bôg otec joj obečal ki jô bodo molili,  
a Marija ako rejče, pomoč bodo dobili.
3. Da bi mogli z grobov stati ki so nêgdaj živel  
stárce naši povêdati kak so pomoč imali.  
Kak domáči, tak i strajski, z drugi fari sôsedi,  
tôžni došli, srejni 'dišli, fálu dáli Mariji.
4. Anda i mi, brača drága, Mariju zazávajmo,  
svoje križe i nevole ponizno joj zručajmo!  
– O, Marija, naša Majka, sêm Horvátom pomoč daj!  
Svoje sine, svoje čeri pozábiti nigdar naj! –
5. A gda bude nam vumrêti, pohodi nas, Marija,  
k sej privini, vu raj 'tpelaj, sêh Horvátov kralica!  
Kaj bi smêli vuživati mira vekivèčnoga  
i fáliiti Sinka tvojga našeg Zveličitela!"

### PRED MARIJINIM KIPOM, SVETOMU ČISLU

(Napjev kao kod "O Gospojo prevêlika")

1. O Marija, mati Bôža, ti nebêska Gospa zmožna,  
svêtog čisla si kralica i molečim pomočnica.  
Ovog vênca, svêto čislo, spleli jesmo ovdi ki smo,  
z molitvami nakinčili, skrovnostjama odičili.
2. Vênc ovo je prelêpi s kim se saka duša krêpi  
štêra rada ovo moli, tebi dêla tô po vôli.  
Po molitvaj svêtog čisla, o Dêvica ti prečista,  
sprosi navek nam od Boga kaj bodemo vrêdni toga.
3. Ak' za koga kaj prosimo, po milošci naj dobimo.  
Naj krščajstvo naše cêlo vu jedinstvu bi živel.  
Našu svêtu mater cirkvu vodi, bráni svêtu rimsku,  
svête vêre reširêje, nevêrnikov obrjêje.
4. Aldujemo takaj saki za mir, zdrávje ocu Pápi,  
za biškupe, redovnike se stáliše svête Cirkve.  
Da bi naši prijateli i si dobra činiteli  
milošču od Boga mêli, o Marija, dej podêli.
5. Prosimo pak navlastito kaj sêm bude hasnovito  
i dušicam štêre jesu v purgatorijumskom mêtstu.  
Na svô ludstvo se ogledni kaj bodemo si skup vrêdni  
naših grêhov oproščêje i dušicah zveličêje. Amen!

## DÊNES JE ROĐENA (Velikomêšna)



Dê-nes je ro-đe-na Go-spa mi-lo-stiv-na.



*mf* i-me-nom kr-šće-na Djê-vi-ca Ma-ri-ja.



Djê - vi - ca Ma - ri - ja.

1. Dênes je rođena Gospa milostivna, imenom kršćena Djêvica Marija, Djêvica Marija.
2. Joakim i Ana roditelji jêni, oni su v starosti ovo dête meli, ovo dête meli.
3. Kakša je to radost i kakše vesêlje za se grêšno ljudstvo te zemaljske kugle, te zemaljske kugle!
4. Kulike Marija tužne je prijêla i navek pre Bogu za jih se je zêla, za jih se je zêla!
5. **Záto den denêšnji veselo spêvajmo,** Djêvici Mariji čast, poštênje dajmo, čast, poštênje dajmo.
6. Prosimo ponizno v saki potrebôči naj nam milostivno pomaže f teškoči, pomaže f teškoči.
7. O Marija, drága, čista divojčica, horvatskog orsága, patrona, kraljica, patrona, kraljica!
8. Blagoslov podêli naši domovini vezdaj, a na smrti se nas v nebo primi, se nas v nebo primi!

## OD NAROĐENJA MARIJINOGA (Napjev kao kod "Vesel' te se i radujte")

1. Po svem svêtu, já bi rekel, národa kršćajskoga i Nazaret ve je vesel zbog dnêva denêšnjega, gda se nam je narodila prelêpa divojčica šteroj ime je Marija, od sih lêpša Djêvica.
2. Nigdár niti jedan človek nê v nevole postavljen niti grêšnik nê tak zgrešil kaj bi bil on othičen i zadobil ne bi pomoč Mariju zazávajuč, ki zadobil ne bi milost v Mariju se ufajuč.
3. Ju je zêbral Bôg nebêski za čerkicu jedinu, a Sin Jêzuš Nazarenski za Majkicu lublenu. Nad ajgelmi i šeregi vsêmi je postávljena i kôroši nebêskimi kralica izêbrana.
4. Mi se vu ju si ufamo da nam milost podeli i pred lice Jêzuševo da nam dojtí isprosi. Pogledj, Majka, na nas mило, svoju slabu dêčicu, pregni nas v svoje krilo dej nam mira, obrambu.
5. Blagoslov nam svoj podêli, klečêći te prosimo, se nas tužne razveseli da vu nebo dôjdemo! Prestri ruke, Majka drága, pokoj duši ti nam daj, svoje čeri ino sine zapustiti nigdár naj!
6. Kam se grêšnik mora ftejči v sakojački nevoli nego k tebi v sako vrême kaj si pomoč zadobi? Moli za nas, Majka naša, vezdaj i na smrten čas! Gda nam duša s têla zide, Majka v nebo tpelej nas!

## DÊNES SPÊVAJ, SE STVORÊJE (Napjev kao kod "Slatko ime Jezuševo")

1. Dênes spêvaj, se stvorêje, od Marije imena, jôj dostojno dej poštêje kajti ona je vrêdna.
2. Ovo vam je ono ime štêrog duhi plaše se, a grêšnika rado prime ki z grêhov spokori se.
3. Ar pred Bogom ona more sakog' zagovoriti, tak i zmed nas ki se fteče vu nevoli pomoći.
4. Najmre štêri saki dênec jêno ime zovejo, v svojoj duši vejč na zemli blážno se čutijo.
5. Na tom svêto na se stráni nevole nas tiskaju i ti, koj' vu miru hodiš, naj ti na pamêti bu:
6. Slatko ime Majke Bôže gda goder buš zazával, segurno buš sikam došel i znovič joj fálu dál.
7. Vnôgi negda v turskoj vuzi dugo su prebivali, domovini glása svoji nigdar nêsu štimali.

8. Ali kada slatko ime Marije bi zêzvâli,  
želêzja i žmehkih lancov prosti jesu postali.
9. Hitimo se anda doli na kolêna, fârniki,  
ar Marija preluublêna oêe nam pomâgati.
10. Povečmo joj ve pred kipom svoje križe nevole,  
kaj zaprosi svojga Sinka da nas se pomiluje.
11. Vnôgo jih je štêri radi simo bi dohâjali,  
za prijeta vnôga dobra Mariji zafâlili.
12. Jani v tugi, siromaštvu pri domu su ostali,  
a drugi po Bôži vôli v miru su preminuli.
13. Anda, braêa i sestrice, doklam vrême imamo,  
slatko ime Marijino ponizno zazâvajmo.
14. Molimo te, o Marija, pasku imaj navek ti  
nad národom svojim malim ki se zove horvatski!
15. Gda nam dôjde smrtna sila, smiluj nam se, Marija!  
Tvoje slatko, svêto ime naj bu naša obramba!
16. Primi nas z rôkicom svojom i vu nebo otpelaj,  
kaj budemo navek s tobom, o, Marija, to nam daj!

### PREMISLITE MAJKE TUŽNE

1. ♩=58 (52")  
Polagano

Pre - mi - sli - te majke tuž - ne  
se - dem svê - ti ža - lo - sti  
kê Ma - ri - ja je i - mê - la  
'd rá - ne svo - je mla - do - sti.

2. ♩=66 (44")  
Polagano

Pre - mi - sli - te maj - ke tuž - ne  
kê Ma - ri - ja je i - mê - la  
se - dem svê - ti ža - lo - sti  
'd rá - ne svo - je mla - do - sti.

1. Premislite majke tužne sedem svêti žalosti  
kê Marija je imêla 'd ráne svoje mladosti.
2. Za Sineka milog svoga koga je porodila,  
Jêzuška ljubljenoga koga je odgojila.
3. Prvu žalost je imêla zarad Sinka svojega  
kada ga Herôdeš iskal išêe čisto maloga.
4. Bêžala je ž jim po noči vu zimskomu vrêmenu  
odbrânivši si od smrti Dête svoje rođeno.
5. Poglednite na oltáru: kak vu vrtu se moli,  
iskan po svud od háharov vu molitvi vlovlen bil.
6. Od Piláta do Kajfaša nacukávan, poplivan  
i pred svojom drágom Majkom od soldátov bičuvan.
7. Velku žalost je imêla gda predrági jêni Sin  
nesel križa pretêškoga i tri pot je pal pod jim.
8. Kakva žalost joj je bila, – što bi mogel spisati? –  
gda je vidla svoga Sina gor' na križu viseti!
9. Ruke, noge prikovane i rebro prebodeno,  
hude rane svud zavrđane Sinu jénom drágomu.
10. Mrtvoga si zêla v krilo, prebol ju je ošter meê.  
Sá zvun sebe jáfêe, pláêe, nebre rejêi niti rêê.
11. Ovo su vam dráge duše, one žuhke žalosti  
kê trpêla Majka Boga 'd ráne svoje mladosti.
12. Premislimo dênes ovo, ar i mi smo krivi si,  
kaj nam naša drága Majka tô môrala trpeti.
13. A ti, naš predrági Jêzuš, oproščênje sêm nam daj  
v skrádjoj vuri z Majkom svojom otpelaj nas v neba  
raj!

(Nastavak slijedi)